Spring 2016  PRT 3930 (sec. 095B) / LAS 3930 (sec. 012G) <Brazil Beyond Modern>  p. 1

Luso-Brazilian Literature and Culture in Translation / Latin American Studies
Tuesday 5th-6th periods MCCB 2102 and Thursday 6th period RNK 106
Prof. Charles A. Perrone; Dept. of Spanish & Portuguese Studies / Center for Latin American Studies
Office: GRI (Grinter Hall) 335; Office hours: T 8th, R 5th or by appointment
Phones: 392-2100 (direct, w/voice mail); messages: 392 2017, 392 0375; e-mail: perrone@ufl.edu

Description: This course is an interdisciplinary elective for the general university populace with interests in Brazil/Latin America, literature and the other arts, especially song. The class treats of the principal concepts and practices of modernism in Brazil and examines specific phenomena in the contemporary period (c. 1950 to the present) in a comparative context. Fiction, poetry, film, visual arts, and (mostly popular) music are considered in varied social, historical, and cultural contexts. Among the major topics to be explored are modes of interrelation and modernization of the arts, expressions of national identity and internationalization, social and aesthetic tensions, the idea of postmodernism, and globalization. The primary objective will be to achieve understanding of artistic, literary, and cultural values (including production) in Brazil since the 1920s. A complementary aim is to assess translations of Brazilian works and approaches of related English-language criticism. (ATT: Students who wish to apply this class toward the POR major or minor will complete some readings in the original and write papers in Portuguese).

Grading: Class presence & participation 15% (150); research or interpretative paper 35% (350); weekly reading reports (WRR below) 50% (500, 14 x 36, 15 assignments, drop lowest score). Instructions follow. NB: excellent score necessary in all three categories to merit an A grade, good in all for a B grade, average in all for C. Scale: A = 93-99.9, A- = 90-92.9; B+ = 87-89.9, B = 83-86.9, B- = 80-82.9; C+ = 77-79.9, C = 73-76.9, C- = 70-72.9; D+ = 67-69.9, D = 63-66.9; D- = 60-62.9. Students must abide by the standard Academic Honesty Policy posted at UF website. Also be aware of UF Counseling and Wellness Center, webspace: http://www.counseling.ufl.edu/cwc, 392-1575. The instructor has an open-door policy.

Texts / Readings: (R) means the item is on Reserve in Library West. Docs will be provided cd-rom/email.
Charles A. Perrone, Seven Faces: Brazilian Poetry since Modernism (7F below). Also on R, UF e-book
Patricia Galvão, Industrial Park: A Proletarian Novel, trans. K.D. and E. Jackson. Acquire or R
Adriano Espinola, Taxi or Poem of Love in Transit. R and/or doc. (acquire if possible)
Clarice Lispector, The Hour of the Star, acquire New Directions edition or R
Class docs (Word, pdf., cd-rom) includes selections/links for Oswald de Andrade, Augusto de Campos, and various other artists and/or critics. Docs may also be distributed ad hoc to list serve. CHECK 2x DAILY.
Library West Reserve list of creative or critical texts marked (R) on schedule. Page 3 below. Monitored.
Films (VHS, DVD, youtube): Bye Bye Brasil (Also in LLC), The Hour of the Star (R in UF Library)
Recommended books:
Earl Fitz, Brazilian Narrative Traditions in a Comparative Context, acquire or R
Darlene Sadlier, Brazil Imagined, acquire or stacks
Christopher Dunn, Brutality Garden: Tropicália and the Emergence of a Brazilian Counter Culture, R
Charles A. Perrone, Brazil Lyric and the Americas, R (2 copies)
Haroldo de Campos, NOVAS Selected Writings of HdC, Odile Cisneros and Sergio Bessa, eds. Stacks.
Calendar  Sequence of topics and readings (p. 3). / indicates consecutive class periods

Jan. 5 / Brazil in Brief: background; cultural history to 1920s, Brazilian Modernism / Marvelous Megalopolis: São Paulo 1920s-2000s
Read: 7F Ch. 1. Recommended: Fitz, Ch. 1; (R) Martins 7-29, (R) Coutinho 26-49

Jan. 7 Panorama Cultural: videos Modernism, the 20s, the 30s. Special guest. WRR 1

Jan. 12/ Brazilian Modernism: movements, directions, visual arts
Read: (R) GoV 85-100; Mário de Andrade Hallucinated City, Perrone 2002a
Oswald de Andrade, “Manifesto of Pau-Brasil Poetry”+ Brazilwood poems (docs.)
Recommended: (R) Coutinho 215-30; (R) Martins 50-70, Jackson “Literature of …”, *

Read: Bary, tr.; *Johnson “Tupy”. Recommended: Jackson, “Three Glad,” Jáuregui WRR 2

Jan. 19/ Oswald de Andrade, manifesti continued, cubist prose, “Portuguese Error”
Read: Andrade, Sentimental Memoirs (pdf.); (R) GoV 85-100 bis

Jan. 21 Iconoclasm: Drummond, Bandeira, New State (1938-45). Recommend: GoV 75-85, 100-106
Read: Tolman, Zenith intro to Drummond (R); Slater, intro, Nist (pdf.) WRR 3

Jan. 26/ Prose fiction, 1930s: experiment vs. regionalism / fiction of resistance
Read: Galvão, Industrial Park and afterword. Recommended: (R) GoV 149-90

Jan. 28 More Drummond (items in Zenith) and João Cabral de Melo Neto (docs.) WRR 4

Feb. 2/ Imperative of Invention: Concrete Poetry, Organic and Orthodox Phases
Read: begin 7F Ch. 2; (R) Solt, intro; “Pilot Plan,” Pignatari; view Bandeira & Barros (R)

Feb. 4 Concrete poetry, phase of invention. Read: finish 7F Ch. 2 + 3; (R) GoV 240-53 WRR 5

Feb. 9/ Concrete poetry, contexts and engagement / other vanguards
Read: end 7F Ch. 2, 3; (R) GoV 240-53 bis; Perrone 2002b. Cf. Brasil and Smith (R)

Feb. 11 Brasilia, the capital of hope. Read: (docs.) Holston, Lispector “I watch,” “Brasilia” WRR 6

Feb. 16/ Bossa Nova, emergence to MPB and pre-Tropicalism; Bossa and translation
Read: begin Béhague “Musical Values” (doc.), Treece “Bossa…” (doc.); Recommended:
Perrone MPB intro (doc.) (R); Perrone & Dunn, intro. Video links of cited songs.

Read: finish Béhague (doc.). Recommend: Begin MPB Ch. 2, 3 WRR 7
Read: Sandroni (UF e-book), more MPB Ch. 2, 3; Perrone, Dunn 2000 links; 7F Ch. 4
Feb. 25 Later Tropicalism, Post-Tropicalism; See: “Sampa” Read: continue Perrone 2002c, finish MPB Ch. 2, 3 (R) doc. Recommended: Schwarz “Culture and Politics.” (R)

Feb. 27- Mar. 5 SPRING BREAK
Mar. 8/ Film: Bye Bye Brasil. Cinema Novo and beyond; filmmakers and films
Read: (R) Johnson, CNx5 83-90; (R) Johnson & Stam, 40-50, 420-23
Mar. 10 Discussion. See: videos of lead song and full film on line.
Read: 7F Ch. 5; Ascher & Bonvicino, Almino intro (R)
Recommend: (R) GoV 322-40, Dunn on counterculture 1968-72.
Mar. 17 Special guest or individual pursuit of select author and library assignment
Mar. 22/ Lyrical epic (contemporary narrative poetry) Read: Espinola, Taxi + afterword (doc.) (R)
Mar. 24 More epic. Recommend: 7F Postface. Perrone BLA 2010, Ch. 4
Mar. 29 / Clarice Lispector Fiction of Introspection Read: Lispector, The Hour of the Star, Moriconi
Mar. 31 Watch film (DVD, VHS) in Lab or on line. DVD on reserve
Read: (R) Johnson & Stam 387-445, Recommended: 362-86
April 5/ “Post-modern” and “post-utopian” in lyric and society; The “Pós-tudo” affair
Read: 7F Ch. 6, Perrone on A de C; “Postmodernism” Kleges and SEP link
Recommend: Schwarz “Landmark” (R), GoV 307-12
April 7 Concrete poetry and popular music: Perrone LAMR 1983 (e-link) and VVV (doc.)
April 12/ Techno-hybridities. Arnaldo Antunes (Nome) and Chico Science (da Lama ao Caos)
Read: Vargas (pdf.) on CSNZ + Mangue docs., Santos (pdf.) on Antunes; Perrone BLA Ch. 6
April 14 Transamerican. Read: Perrone, “Resource Resonance”, “Moveable Outlook” or BLA CH. 1
April 19/ Regina Rheda. Copan and the world (docs.); discussion. Read: Rheda entry LAWW
Read: “The Neighbor from Hell,” “Sanctuary,” “The Front”, hear Tom Zé song

Research or Interpretative Paper due by April 26
CD-ROM Reader has 50 items (some items duplicate on R)

Works on reserve (R) Library West or e-accessible via UF Library: in approximate order of assignment

-- Charles A. Perrone, *Seven Faces: Brazilian Poetry since Modernism* (Chapter files in doc.)
-- Earl Fitz, *Brazilian Narrative Traditions in a Comparative Context. R*
-- Afrânio Coutinho, *An Introduction to Literature in Brazil R*
-- Darlene Sadlier, *Brazil Imagined*, stacks
-- Mike Gonzalez and David Treece, *The Gathering of Voices* (marked GoV above), R
-- Mário de Andrade, *Hallucinated City (Pauliceia Desvairada)*, e-book UF Library
-- Oswald de Andrade, “Manifesto of Pau-Brasil Poetry”, trans. Stella de Sá Rego (doc.)
   _____, *Sentimental Memoirs of John Seaborne* (pdf.), trans. Albert Bork
-- Leslie Bary, annotated trans. of O. de Andrade, “Cannibalist Manifesto” (doc.)
-- C.A. Perrone. “Antropofagia” entry in *Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics*
-- Carlos Jáuregui, “Antropofagia” entry in *Dictionary of Latin American Cultural Studies*
   _____, “Literature of the São Paulo Week of Modern Art” (doc.) or on line (Texas Working Papers).
-- Jon Tolman, “Carlos Drummond de Andrade” in Gale *Encyclopedia of Brazilian Writers.* doc.
-- Manuel Bandeira, *This Earth That Sky*, Candace Slater, trans. and intro, (R).
-- João Cabral de Melo Neto, from Bishop, ed. *Anthology of 20th Century Brazilian Poetry*, doc.
-- Mary Ellen Solt, ed. *Concrete Poetry: A World View.* = *Hispanic Arts/Artes Hispánicas* 1. 3-4 (1968) R
-- Emanuel Brasil and William Jay Smith, eds. *Brazilian Poetry 1950-1980.* (R)
-- Clarice Lispector, “I watch over the world” (doc.), “Brasília” (chronicle) (doc.)
-- Charles A. Perrone and Christopher Dunn. “‘Chiclete com Banana’: Internationalization in Brazilian Popular Music,” in Brazilian Popular Music and Globalization. 2001. (R) or doc. Read in two parts A/ B.
-- David Treece, “The Bossa Nova Revolution” in Brazilian Jive (doc.)
-- Charles A. Perrone, Masters of Contemporary Brazilian Song: MPB 1965-1985 (MPB).
-- Music/Song sites: www.laframenta.com; www.lyricalbrazil.com
-- Christopher Dunn, Introduction to Brutality Garden, doc. or (R).
  _____. “Experimentar o experimental: avant-garde, cultura marginal and counterculture in Brazil 1968-72.” (doc.) Luso-Brazilian Review, Volume 50, Number 1, 2013, pp. 229-252; UF e-journal
-- Randal Johnson, Cinema Novo x5: Masters of Contemporary Brazilian Film (R)
-- Randal Johnson and Robert Stam, eds. 3rd expanded ed. Brazilian Cinema (R)
-- Nelson Ascher & Regis Bonvicino, ed. Intro by João Almino, Nothing the Sun Couldn't Explain: 20 Contemporary Brazilian Poets (R)
-- Horácio Costa, ed. tigertail anthology of recent Brazilian poetry (doc.)
-- Adriano Espinola, Taxi or poem of love in transit. (R) and/or doc. with afterword
-- Clarice Lispector, The Hour of the Star (Moser trans.); film by Suzana Amaral UF DVD VHS
-- Italo Moriconi, “…Lispector’s Trash Hour” in PLCS (doc.)
-- Prof. Klages, “Postmodernism” (doc.)
-- SEP (Stanford Encyclopedia of Philiosophy) http://plato.stanford.edu/entries/postmodernism/
-- Roberto Schwarz, “Landmark” in (R) Misplaced Ideas


-- Manifesto of Movimento Mangue and second excerpt.

-- Regina Rheda, First World Third Class & Other Tales of the Global Mix. (R) and docs. Dunn preface can be read on line at the Univ. of Texas Press site.


_____. Brazil Lyric and the Americas. R and pdf. proof

Make the Reserve Desk at Library West your best friend. Certain key items reside only there.